

C-44

First Session, Thirty-seventh Parliament,
49-50 Elizabeth II, 2001

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-44

An Act to amend the Aeronautics Act

**AS PASSED BY THE HOUSE OF COMMONS
DECEMBER 6, 2001**

C-44

Première session, trente-septième législature,
49-50 Elizabeth II, 2001

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-44

Loi modifiant la Loi sur l'aéronautique

**ADOPTÉ PAR LA CHAMBRE DES COMMUNES
LE 6 DÉCEMBRE 2001**

BILL C-44

PROJET DE LOI C-44

An Act to amend the Aeronautics Act

Loi modifiant la Loi sur l'aéronautique

R.S., c. A-2

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

L.R., ch. A-2

1. The *Aeronautics Act* is amended by adding the following after section 4.8:

1. La *Loi sur l'aéronautique* est modifiée par adjonction, après l'article 4.8, de ce qui suit :

Foreign states requiring information

4.83 (1) Despite section 5 of the *Personal Information Protection and Electronic Documents Act*, to the extent that that section relates to obligations set out in Schedule 1 to that Act relating to the disclosure of information, an operator of an aircraft departing from Canada or of a Canadian aircraft departing from any place outside Canada may, in accordance with the regulations, provide to a competent authority in a foreign state any information that is in its control relating to persons on board or expected to be on board the aircraft and that is required by the laws of the foreign state.

4.83 (1) Par dérogation à l'article 5 de la *Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques*, dans la mesure où celui-ci a trait aux obligations énoncées dans l'annexe 1 de cette loi relativement à la communication de renseignements, l'utilisateur d'un aéronef en partance du Canada ou d'un aéronef canadien en partance de l'étranger peut, conformément aux règlements, communiquer à l'autorité compétente de tout État étranger les renseignements sous son contrôle exigés par la législation de cet État relativement à toute personne qui est ou sera vraisemblablement à bord de l'aéronef.

Demande de renseignements par des États étrangers

Restriction—government institutions

(2) No information provided under subsection (1) to a competent authority in a foreign state may be collected from that foreign state by a government institution, within the meaning of section 3 of the *Privacy Act*, unless it is collected for the purpose of protecting national security or public safety or for the purpose of defence, and any such information collected by the government institution may be used or disclosed by it only for one or more of those purposes.

(2) Une institution fédérale, au sens de l'article 3 de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, ne peut recueillir d'un État étranger des renseignements fournis à une autorité compétente de celui-ci en vertu du paragraphe (1), sauf à des fins de protection de la sécurité nationale ou de la sécurité publique ou à des fins de défense; elle ne peut utiliser ou communiquer les renseignements ainsi recueillis qu'à l'une ou plusieurs de ces fins.

Réserve : institutions fédérales

Regulations

(3) The Governor in Council may make regulations generally for carrying out the purposes of this section, including regulations

(3) Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements pour l'application du présent article, notamment des règlements :

Règlements

(a) respecting the type or classes of information that may be provided; or

a) régissant le genre ou les catégories de renseignements qui peuvent être communiqués;

(b) specifying the foreign states to which information may be provided.

b) précisant les États étrangers à qui les renseignements peuvent être communiqués.

Published under authority of the Speaker of the House of Commons

Available from:
Public Works and Government Services Canada — Publishing,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié avec l'autorisation du président de la Chambre des communes

En vente:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — Édition,
Ottawa, Canada K1A 0S9

MAIL  POSTE	
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes	
Postage paid	Port payé
Letter mail	Poste-lettre
03159442	
Ottawa	

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Les Éditions du gouvernement du Canada
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull (Québec) Canada K1A 0S9

Available from:
Public Works and Government Services Canada — Publishing,
Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — Édition,
Ottawa (Canada) K1A 0S9